

Z 77244  
A

# NORMA

Lyrische Tragödie in zwei Acten,  
gedichtet von Felix Romani; übersetzt von Jos. R. v. Seyfried  
(für das k. k. Hofopertheater nächst dem Kärnthnerthore in Wien.)

Musik  
von

V. BIELENT.

Vollständiger Clavierauszug mit deutsch und italienischen Texte.

N<sup>o</sup> 7a

1<sup>ter</sup> Act.

2<sup>ter</sup> Act.

Diverfure.

- N<sup>o</sup> 1. Introduction { Spätaufstehn Hugel Druidenschaar.  
für Bass u. Chor. Ho sul colle o Druidi.  
N<sup>o</sup> 2. Rec. u. Cavatine { Mit Adalgisa Hand in Hand.  
für Tenor. Mevo all' Altar di Tenere.  
N<sup>o</sup> 3. Chor. { Norma schreiet des Eisekrauts Blüthe.  
Norma viene lo vinge la chivina.  
N<sup>o</sup> 4. Scene u. Cavat. { Heusche Göttinn im silbernen Glanze.  
für Sopran. Casta Diva che inargenti.  
N<sup>o</sup> 5. Scene u. Duett { Geh und opfre den falschen Göttern.  
für Sopran u. Tenor. Tu, erudite al Dio spietato.  
N<sup>o</sup> 6. 1<sup>tes</sup> Finale Duett { Hier stahl er mir den Frieden.  
(a) für 2 Sopran. Solo furtiva, al tempio.  
(b) Terzett für 2 { Arme! Geopfert ist dein Glück.  
Sopran u. Tenor. Oh! di qual sei tu vittima.

- N<sup>o</sup> 7. Scene { Beide im Schlaf! Sie sch'n nicht.  
(a) Dormono entrambi... non vedran la.  
(b) Rec. u. Duett { Diese Harten jetzt beschütze.  
für 2 Sopran. Deh! con te, con te li prendi.  
N<sup>o</sup> 8. Chor u. Arie { Fluch den Römern! Ihr Joch zu brechen.  
für Bass. Ah del Tebro al giogo indegno.  
N<sup>o</sup> 9. 2<sup>tes</sup> Finale { Er kehrt zurück! Tu fäst kan ich vertrauen.  
(a) Scene. Ei tornerà si mia fidanza è posta.  
(b) Chor. Kämpfe! Kämpfe! Die gallischen Eichen.  
Guerra, guerra le gallie selue.  
(c) Rec. u. Duett { Nun bist du in meinen Händen.  
für Sopran u. Tenor. In mia man alfin tu sei.  
(d) Rec. u. Schluss- { In dieser Stunde sollst du erkennen.  
Arie für Sopran. Qual cor tradisti, qual cor perdisti.

Neue Ausgabe.

N<sup>o</sup> 5163.

Eigenthum der Verleger.  
Eingetragen in das Vereins Archiv.

Preis 54 x 0 W  
10 1/2

WIEN

bei Ant. Diabelli & Comp.

Graben N<sup>o</sup> 1133.

Mailand bei J. Ricordi.



Debreceni Egyetem  
Egyetemi és Nemzeti Könyvtár



**NORMA.**

Lyrische Tragödie in zwei Aufzügen.

Gedichtet von *Felix Romani*, übersetzt von *Jos. Ritter v. Seyfried*.MUSIK von **V. BELLINI**.N<sup>o</sup> 7. (A) Atto 2<sup>o</sup>. Scena: (Dormono entrambi) (Beide im Schlafe)Wien, bei *A. Diabelli und Comp.* Graben N<sup>o</sup> 1133.*Allegro assai moderato.*

Pianoforte.

The musical score is written for Piano Forte and consists of six systems of staves. The first system includes dynamic markings *ff* and *pp*, and a tempo marking *Allegro assai moderato*. The second system includes a *pp* marking. The third system includes *pp*, *sempre p*, and *animando* markings. The fourth system includes *pp* and *con dolore* markings. The fifth and sixth systems continue the musical notation without specific dynamic markings.

3

*f* *pp con dolore*

*sa...* *loco*

(comparee Norma con una lampada e un pugnale alla mano siede, e posa la lampada  
(Norma erscheint mit einer Lampe und einem Dolche, setzt sich und stellt die Lampe auf

*f* *pp* *trem.* *f*

sopra una tavola. E pallida contrafatta etc.)  
einen Tisch)

*tenute.*

*morendo*

Rec: NORMA.

*tutto, sotto voce*

Dor-mono entram-bi...

Rei-de im Schlafe! 1<sup>o</sup> tempo assai.

Rec:

non ve-dran la mano che li per-cuo-te.  
sie seh'n nicht das Eisen, das sie durch-bohret.

Rec:

Non pen-tir- = ti, o core; vi-ver non ponno... Qui... sup-  
Re-ge dich nicht, Er-barmen! sie müssen sterben! hier harret

Rec:  
*pp*

plizio, e in Ro-ma ob-brobrío avran... peggior suppli-zio assai... Schiavi d'u-na ma-  
Strafe, und Schande trifft sie in Rom! Ha, Norma's Blut entehret! Slaven der zweiten

(sorge risoluta)

trigna...  
Mutter!

Ah! no: giam-mai,  
könn't ich's ertragen?

Muo-ja-no  
nun so sterbt!

*Andante.*

*(fa un passo e si ferma)*  
 si. Non posso avvicinar mi; un get mi prende  
 Ja! wenn ich dem Bette nahe fasst mich ein Schauer; es

*pp*

*lento a piacere*

fron = te. mi si sol = leva il crin... i figli uc = cido!  
 sträubt sich das Haar auf meiner Stirn! die Kinder tödten!  
*tenuta.* *appena.*

*pp*

Te = ne = ri, te = ne = ri fi = gli... es = si, pur dian = zi de =  
 die hier in Un = schuld noch schlummern sie noch, vor kurzem, Won =

li = zia mi = a... es = si nel cui sor = ri = so  
 ne der Mut = ter, sie, deren süs = ses Lächeln

it per-do = no del ciel mi = rar cre = de = i! ed io li sre = ne =  
 die Ver = zei = hung des Himmels mir ver = hiessen! sie tödtet dieser

*Recit:* *(risoluta)* *(pausa)*  
 rò!! *Di che son rei?* *Di Polli-on son figli: ec-co il de = litto;*  
 Stahl! sind sie Verbrecher? *essind Severus Söhne: diess ihr Ver=brechen;*  
*lento.* *pp* *appena* *appena*

es = si. per me son mor-ti: mojan per lui; e non sia pe = na che la sua so =  
 mir sind sie schon gestorben, sie mögen beide todt auch für ihn sein! find' er sie als

*pp*

*(s'incammina verso il letto; alza il pugnale; essa da un grido innorridita)*  
*(Sie schreitet zum Bette, hebt den Dolch und schreyt erschrocken auf)*  
 mi-gli. *Feriam.* Ah no!... son miei  
 Leichen! wohlan! O nein! theure

(al grido i fanciulli si svegliano, essa li abbraccia, piangendo amaramente)  
(Von diesem Schrey erwachen die Kinder; sie umarmt sie bitterlich weinend)

*figli!...*  
Kinder!

*miei - fi - gli!...*  
Ge = liebt!

*All<sup>o</sup> agitato.*

(sorte Clotilde)

*O - là! Clotilde!*  
*herbei! Clotilde!*

*marcate.*

*Clotilde.*

*vola... A-dal-gi-sa a me guida. El - la qui presso so - li - taria si aggira, e prega, e*  
*eile. bringe mir Adal - gisen. Ganz in der Nähe sucht sie einsame Pfade und weinet, und*

*pp*

*Norma. (Clotilde parte)*  
*(Clotilde geht ab)*

*plora. Va...*  
*betet. Geh,*

*Si men - di il mio fallo... e poi... si mo - ra.*  
*den Fehltritt be - reuen - und dann, dann sterben!*

*larghe.*

*Lento.*

*pp*



